



JuzoPro

## Lumbal Xtec / Lumbal Xtec Light

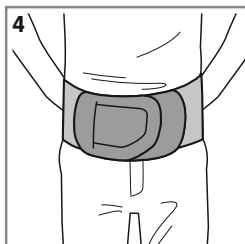
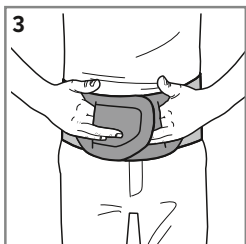
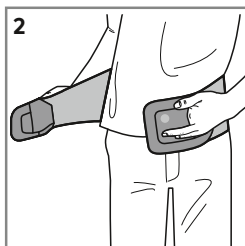
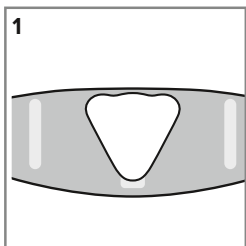
Lumbalorthese · Lumbar orthosis

---

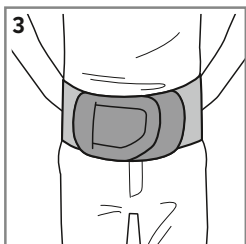
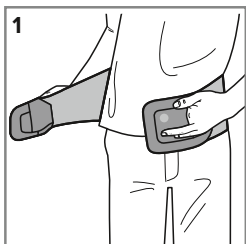
Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкција по експлуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

---

### JuzoPro Lumbal Xtec



### JuzoPro Lumbal Xtec Light



## Zweckbestimmung

Die JuzoPro Lumbal Xtec/ JuzoPro Lumbal Xtec Light Orthese unterstützt durch ihr kompressives Gestrick, in Verbindung mit stabilisierenden rigiden Elementen und möglichen Gurtungen, den Lumbalbereich des Rückens und entlastet ihn so in der Bewegung.

JuzoPro Lumbal Xtec: Die Kreuzbeinpelotte ist endgradig stabilisierend und hat durch ihre Friktionsnoppen einen massierenden Effekt auf die Muskulatur.

## So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec richtig an:

1. Kletten Sie die Lumbalpelotte nach der Anweisung des Arztes oder des Orthopädietechnikers zwischen die beiden Rückenstäbe auf das Flauschband und drücken diese fest an. Die Spitze der Pelotte muss nach unten zeigen (Abb. 1).
2. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte mit zwei Fingern in die auf den Verschlussstellen angebrachten Fingertaschen (Abb. 2).
3. Nun legen Sie die Orthese um den Leib und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussstück auf den Bauch legen und dann das rechte Verschlussstück unter Zug darüber legen und festkletten (Abb. 3).
4. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt (Abb. 4).

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen von Schritt 3 jederzeit möglich. Achtung: Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das Material beschädigen.

## So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec Light richtig an:

1. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte mit zwei Fingern in die auf den Verschlussstellen angebrachten Fingertaschen (Abb. 1).
2. Nun legen Sie die Orthese um den Leib und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussstück auf den Bauch legen und dann das rechte Verschlussstück unter Zug darüber legen und festkletten (Abb. 2).
3. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt (Abb. 3).

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen von Schritt 2 jederzeit möglich.

Achtung: Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das Material beschädigen.

## Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Gestrick in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenahte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett in Ihrer Orthese. Nehmen Sie bitte die Rückenpelotte aus der Orthese, schließen Sie den Klettverschluss und waschen Sie die Orthese täglich bzw. zwischen den Verwendungen im Schon- oder Feinwaschgang bei ca. 30 °C. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Bei Handwäsche spülen Sie die Orthese bitte gut aus und lassen Sie diese – nach Möglichkeit liegend – bei Zimmertemperatur trocknen, nicht wringen. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Bitte die Pelotte erst wieder in die Orthese kletten, wenn die Orthese vollkommen getrocknet ist. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden. Die Pelotte können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen. Der Überzug kann wie die Orthese gewaschen werden. Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich.

## Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrer Orthese eingenaht ist.

## Lagerungshinweis und Nutzungsdauer

Trocknen lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

## Indikationen

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Chronische Lumbalgie/Ligamentosen (andauernde Schmerzen im Lumbalbereich), degenerative Spondylolisthesis (zurückbildendes Wirbelgleiten), myostatische, muskuläre Insuffizienz (Haltungsschwäche), Osteochondrose/Spondylose/Spondylarthrose (leichter Gelenkverschleiß), Postdiskotomiesyndrom (Schmerzsyndrom nach operativer Entfernung von Bandscheibengewebe), ISG-Syndrom.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Chronische Lumbalgie/Ligamentosen (andauernde Schmerzen im Lumbalbereich), myostatische, muskuläre Insuffizienz (Haltungsschwäche), Symphysenlockerung (Lockerung der Schambeinfuge), Postdiskotomiesyndrom (Schmerzsyndrom nach operativer Entfernung von Bandscheibengewebe), ISG-Syndrom.

## Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Orthese aus und suchen Sie bitte umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an den medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

## Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

## Purpose

Thanks to its compressive knitted fabric, in combination with stabilising rigid elements and optional straps, the JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light orthosis supports the lumbar region of the back, thus relieving it during movement.

JuzoPro Lumbal Xtec: The sacral pad provides stabilisation in the end range of motion and, thanks to friction nubs, has a massaging effect on the muscles.

## Here is how to put on your

### JuzoPro Lumbal Xtec correctly:

1. Fasten the stabilising girdle as described by your physician or the orthopaedic technician between the two rear bars on the fleece belt and press together firmly. The tip of the stabilising girdle must point downwards (Fig. 1).
2. To make the product easier to put on, please use two fingers to reach into the finger pockets attached to the closure sections (Fig. 2).
3. Now place the orthosis around your body and close the touch fastener on the front of the orthosis in the following order: first position the left closure on the abdomen, then place the right closure on top of it while applying tension and attach them to each other (Fig. 3).
4. The orthosis must be put on low enough or be pulled down after donning so the lower edge of the orthosis is just above the groin (Fig. 4).

The orthosis fits properly when it surrounds the body without applying too much (painful) pressure. You can re-adjust the orthosis by repeating step 3 at any time. Caution: rough, unfiled finger nails or sharpedged rings etc. may damage the material.

## Here is how to put on your

### JuzoPro Lumbal Xtec Light correctly:

1. To make the product easier to put on, please use two fingers to reach into the finger pockets attached to the closure sections (Fig. 1).
2. Now place the orthosis around your body and close the touch fastener on the front of the orthosis in the following order: First position the left closure on the abdomen, then place the right closure on top of it while applying tension and attach them to each other (Fig. 2).

**3.** The orthosis must be put on low enough or be pulled down after donning so the lower edge of the orthosis is just above the groin (Fig. 3).

The orthosis fits properly when it surrounds the body without applying too much (painful) pressure. You can re-adjust the orthosis by repeating step 2 at any time. Caution: rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the material.

#### **Please note:**

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

#### **Washing and care instructions**

Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Please remove the back pad from the orthosis, close the touch fastener and wash the orthosis every day or between uses on a gentle or delicate wash cycle at approx. 30 °C. Wash the orthosis separately the first time (possibility of colour bleeding). If washing by hand, rinse the orthosis well and allow it to dry at room temperature. If possible, lay flat. Do not wring it out. We recommend using the mild Juzo Special Detergent. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel, roll it up tightly and squeeze it firmly. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please fasten the stabilising girdle back into the orthosis again when the orthosis is completely dry. This Juzo product must not be cleaned chemically. You can wipe the stabilising girdle clean with a damp cloth. The cover can be washed just like the orthosis. Tip: a mesh laundry bag provides the knitted fabric with additional protection.

#### **Materials used**

Details are provided on the label sewn into your orthosis.

#### **Storage information and usage duration**

Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

## **Indications**

#### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Chronic low back pain/ligamentoses (ongoing pain in the lumbar region), degenerative spondylolisthesis (degenerative vertebral slippage), myostatic, muscular insufficiency (postural weakness), osteochondrosis/spondylosis/spondylarthrosis (mild joint wear), post-discectomy syndrome (pain syndrome after surgical removal of intervertebral disc tissue), SI joint syndrome.

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Chronic low back pain/ligamentoses (ongoing pain in the lumbar region), myostatic, muscular insufficiency (postural weakness), spondylolisthesis, post-discectomy syndrome (pain syndrome after surgical removal of intervertebral disc tissue), SI joint syndrome.

#### **Contraindications**

In case of the following syndromes or clinical pictures, the orthosis should only be worn after prior consultation with the treating physician: skin diseases or skin irritation; Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings. The Julius Zorn GmbH Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

#### **Side effects**

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritation) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the orthosis and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

#### **Disposal**

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

## Utilisation

Grâce à son tricot compressif combiné à des éléments rigides de stabilisation et d'éventuelles sangles, l'orthèse JuzoPro Lumbal Xtec/

JuzoPro Lumbal Xtec Light soutient la zone lombaire du dos et lui apporte un soulagement lors des mouvements.

JuzoPro Lumbal Xtec: La pelote sacrale apporte une stabilisation supplémentaire et a un effet massant sur les muscles en raison de ses picots de friction.

## Comment mettre correctement votre

### JuzoPro Lumbal Xtec :

1. Fixez la pelote lombaire selon les instructions du médecin ou de l'orthopédiste avec la fermeture velcro entre les deux tiges dorsale vertébrales et appuyez fermement. La pointe de la pelote doit être orientée vers le bas (ill. 1).
2. Afin de faciliter l'enfilage, veuillez insérer deux doigts dans les passants qui se trouvent sur les éléments de fermeture (ill. 2).
3. Placez maintenant l'orthèse autour du ventre et fermez la fermeture à scratch sur le devant de l'orthèse dans l'ordre suivant : Posez tout d'abord l'élément de fermeture gauche sur le ventre, puis posez l'élément de fermeture droit par-dessus en tirant et en le fixant (ill. 3).
4. L'orthèse doit être placée assez bas ou tirée assez bas une fois en place. Le bord inférieur de l'orthèse se trouve ainsi juste au-dessus du pli de l'aîne (ill. 4).

L'orthèse est placée correctement lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une pression excessive (douloureuse). Un réajustement de l'orthèse est possible à tout moment en répétant l'étape 3. Attention : des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives, etc. peuvent endommager le matériau.

## Comment mettre correctement votre

### JuzoPro Lumbal Xtec Light :

1. Afin de faciliter l'enfilage, veuillez insérer deux doigts dans les passants qui se trouvent sur les éléments de fermeture (ill. 1).
2. Placez maintenant l'orthèse autour du ventre et fermez la fermeture à scratch sur le devant de l'orthèse dans l'ordre suivant : Posez tout d'abord l'élément de fermeture gauche sur le ventre, puis posez l'élément de fermeture droit par-dessus en tirant et en le fixant (ill. 2).
3. L'orthèse doit être placée assez bas ou tirée assez bas une fois en place. Le bord inférieur de l'orthèse se trouve ainsi juste au-dessus du pli de l'aîne (ill. 3).

L'orthèse est placée correctement lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une pression excessive (douloureuse). Un réajustement de l'orthèse est possible à tout moment en répétant l'étape 2. Attention : des

ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives, etc. peuvent endommager le matériau.

## Veuillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Le choix de combinaisons particulières peut altérer la durabilité du tricot. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients.

## Consignes de lavage et d'entretien

Consultez les conseils d'entretien sur l'étiquette en tissu fixée à votre orthèse. Veuillez retirer la pelote dorsale de l'orthèse, refermez la fermeture à scratch et lavez l'orthèse tous les jours ou entre chaque utilisation en cycle délicat ou doux à environ 30 °C. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Pour le lavage main, veillez à bien rincer l'orthèse et laissez-la sécher – si possible à plat – à température ambiante. Ne pas tordre. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de la suspendre, poser l'orthèse sur un gros essuie-mains en tissu éponge, l'enrouler dedans et presser fermement. Ne pas la laisser sur l'essuie-mains et ne pas la sécher sur un radiateur ni au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne refixez pas la pelote avec la fermeture velcro avant que l'orthèse ne soit tout à fait sèche. Cet article de Juzo ne se prête pas au nettoyage à sec. Vous pouvez essuyer la pelote avec un chiffon humide. La housse tout comme l'orthèse peuvent être lavées. Conseil : un filet à linge peut en outre protéger le tricot.

## Composition des matériaux

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre orthèse.

## Conditions de conservation et durée d'utilisation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

## Indications

### JuzoPro Lumbal Xtec :

Lombalgie chronique, ligamentoses (douleurs permanentes dans la région lombaire), spondylolisthésis dégénératif (glissement de la vertèbre en régression), insuffisance myotatique, musculaire (déficience posturale), ostéochondrose/spondylose/spondylarthrose (légère usure des articulations), syndrome post-discectomie (syndrome douloureux à la suite de l'ablation de tissu discal), syndrome de l'articulation sacro-iliaque.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light :

Lombalgie chronique, ligamentoses (douleurs permanentes dans la région lombaire), insuffisance myotatique, musculaire (déficience posturale), descentement de la symphyse (relâchement de la symphyse pubienne), syndrome post-discectomie (syndrome douloureux à la suite de l'ablation de tissu discal), syndrome de l'articulation sacro-iliaque.

## Contre-indications

Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant : Maladies ou irritations de la peau; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

Le groupe d'entreprises de la société

Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

## Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas d'une incompatibilité avérée avec un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez l'orthèse et veuillez consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant rejette toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une utilisation incorrecte ou inadaptée.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement au magasin médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

## Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures

ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

## Destinazione d'uso

Il tessuto compressivo dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light, in combinazione con elementi stabilizzatori rigidi e cinghie opzionali, sostiene l'area lombare della schiena, supportandola così durante il movimento. JuzoPro Lumbal Xtec: La pelotta per l'osso sacro ha un effetto stabilizzante all'estensione, mentre i suoi bottoni di frizione svolgono un'azione massaggiante sulla muscolatura.

## Come applicare correttamente il JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Fissate il cuscinetto lombare, secondo le disposizioni del medico o del tecnico ortopedico, sull'apposito tessuto morbido tra le due stecche posteriori, e premete bene. La punta del cuscinetto deve essere girata verso il basso (fig. 1).
2. Per facilitare l'operazione di indosso, infilare due dita nei corpi dita presenti sugli elementi di chiusura (fig. 2).
3. Indossare quindi l'ortesi attorno all'addome e chiudere la chiusura a strappo presente sul lato anteriore dell'ortesi nel seguente ordine: posizionare prima la parte di chiusura sinistra sul ventre, poi sistemarvi sopra la parte di chiusura destra esercitando trazione e chiudere la chiusura a strappo (fig. 3).
4. L'ortesi va posizionata o, una volta indossata, va tirata tanto in basso, in modo che il bordo inferiore dell'ortesi si trovi appena sopra la piega inguinale (fig. 4).

L'ortesi è posizionata correttamente quando fascia l'addome senza esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa). È possibile regolare l'ortesi in qualunque momento ripetendo la fase 3. Attenzione: unghie rotte, non limate oppure anelli con bordi taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il materiale.

## Come applicare correttamente il JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Per facilitare l'operazione di indosso, infilare due dita nei corpi dita presenti sugli elementi di chiusura (fig. 1).
2. Indossare quindi l'ortesi attorno all'addome e chiudere la chiusura a strappo presente sul lato anteriore dell'ortesi nel seguente ordine: posizionare prima la parte di chiusura sinistra sul ventre, poi sistemarvi sopra la parte di chiusura destra esercitando trazione e chiudere la chiusura a strappo (fig. 2).

**3.** L'ortesi va posizionata o, una volta indossata, va tirata tanto in basso, in modo che il bordo inferiore dell'ortesi si trovi appena sopra la piega inguinale (fig. 3).

L'ortesi è posizionata correttamente quando fascia l'addome senza esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa). È possibile regolare l'ortesi in qualunque momento ripetendo la fase 2. Attenzione: unghie rotte, non limate oppure anelli con bordi taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il materiale.

#### **Attenzione:**

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influenti ambientali. In seguito a determinate combinazioni la durata della maglia può essere compromessa. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

#### **Istruzioni per il lavaggio e la cura**

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di ortesi. Togliere la pelotta posteriore dall'ortesi, chiudere la chiusura a strappo e lavare l'ortesi quotidianamente e/o tra un utilizzo e l'altro usando un ciclo per capi delicati a circa 30 °C. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Nel lavaggio a mano sciacquate bene l'ortesi e lasciatela – possibilmente distesa – asciugare a temperatura ambiente. Non strizzare. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Per abbreviare i tempi di asciugatura, porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Attaccate il cuscinetto all'ortesi soltanto quando quest'ultima è completamente asciutta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco. È possibile lavare il cuscinetto con un panno umido. Il rivestimento come pure l'ortesi sono lavabili. Sugerimento: una rete di lavaggio offre più protezione al tessuto.

#### **Composizione del materiale**

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del tutore l'ortesi.

#### **Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo**

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

#### **Indicazioni**

##### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Lombalgia cronica/lesioni delle porzioni legamentose (dolore continuo nell'area lombare), spondilolistesi degenerativa (scorrimento vertebrale regressivo), insufficienza muscolare miostatica (deficit posturale), osteocondrosi/ spondilosi/ spondiloartrosi (lieve logorio delle articolazioni), sindrome da post-discectomia (sindrome dolorosa in seguito a rimozione chirurgica di disco intervertebrale), sindrome dell'articolazione sacro-iliaca.

##### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Lombalgia cronica/lesioni delle porzioni legamentose (dolore continuo nell'area lombare), insufficienza muscolare miostatica (deficit posturale), allentamento della sinfisi (pubica), sindrome da post-discectomia (sindrome dolorosa in seguito a rimozione chirurgica di disco intervertebrale), sindrome dell'articolazione sacro-iliaca.

#### **Controindicazioni**

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo l'indicazione del medico: Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità in caso di uso improprio dei suoi prodotti o per uno scopo diverso da quello previsto.

#### **Effetti collaterali**

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere l'ortesi e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o difetti di forma, si prega di contattare direttamente il rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti



gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

## Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

## Finalidade

A ortótese JuzoPro Lumbal Xtec/

JuzoPro Lumbal Xtec Light, graças à sua malha compressiva e em conjunto com elementos rígidos estabilizadores e, eventualmente, correias, apoia a região lombar das costas, aliviando-a durante o movimento.

JuzoPro Lumbal Xtec: A almofada na região do sacro tem um efeito estabilizador gradual final e, graças aos seus botões de fricção, tem um efeito de massagem na musculatura.

## Como colocar corretamente a sua JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Aperte a banda lombar com almofada segundo a indicação do médico ou do técnico ortopédico, entre as duas barras dorsais, sobre a banda de velcro, pressionando com firmeza. A extremidade da almofada deve ficar voltada para baixo (Fig. 1).
2. Para facilitar a sua colocação, agarre com dois dedos os bolsos para os dedos instalados nas peças de fixação (Fig. 2).
3. Agora coloque a ortótese ao redor da cintura e feche o fecho autoaderente na frente da ortótese na seguinte ordem: Primeiro coloque a parte do fecho esquerdo no abdómen e, em seguida, coloque a parte do direito sob tensão sobre o primeiro e aperte (Fig. 3).
4. No estado colocado, a ortótese deve ser estar tão em baixo ou ser puxada tão profundamente de modo que a borda inferior da ortótese fique logo acima da virilha (Fig. 4).

A ortótese estará corretamente ajustada quando envolver firmemente a cintura, sem, no entanto, exercer demasiada pressão (dolorosa). A ortótese pode ser reajustada a qualquer momento, repetindo o passo 3. Atenção: Unhas ásperas e não limadas, ou anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar o material.

## Como colocar corretamente a sua JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Para facilitar a sua colocação, agarre com dois dedos os bolsos para os dedos instalados nas peças de fixação (Fig. 1).

2. Agora coloque a ortótese ao redor da cintura e feche o fecho autoaderente na frente da ortótese na seguinte ordem: Primeiro coloque a parte do fecho esquerdo no abdómen e, em seguida, coloque a parte do direito sob tensão sobre o primeiro e aperte (Fig. 2).
3. No estado colocado, a ortótese deve ser estar tão em baixo ou ser puxada tão profundamente de modo que a borda inferior da ortótese fique logo acima da virilha (Fig. 3).

A ortótese estará corretamente ajustada quando envolver firmemente a cintura, sem, no entanto, exercer demasiada pressão (dolorosa). A ortótese pode ser reajustada a qualquer momento, repetindo o passo 2. Atenção: Unhas ásperas e não limadas, ou anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar o material.

## Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. Mediante combinações especiais é possível alterar a durabilidade da malha. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

## Cuidados e instruções de lavagem

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Retire a almofada traseira da ortótese, feche o fecho autoaderente e lave a ortótese diariamente ou entre utilizações, num ciclo de lavagem suave ou delicado a aproximadamente 30 °C. Quando lavar a ortótese pela primeira vez, lave-a separadamente (devido à possibilidade de desbotar). Na lavagem manual enxague bem a ortótese e – se possível – deixe-a secar na horizontal, à temperatura ambiente. Não torcer. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a ortótese numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Volte a colocar a almofada na ortótese, logo que esta esteja totalmente seca. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos. Para limpar estas almofadas pode utilizar um pano húmido. A capa, tal como a ortótese, são laváveis. Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto.

## Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua ortótese.

## Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

## Indicações

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Lombalgia / ligamentosis crónica (dor persistente na região lombar), espondilolistese degenerativa (espondilolistese recuada), insuficiência muscular miostática (má postura), osteocondrose / espondilolistose / espondilartrose (ligeiro desgaste articular), síndrome pós-discetomia (síndrome da dor após remoção cirúrgica do tecido do disco intervertebral), síndrome ISG.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Lombalgia / ligamentosis crónica (dor persistente na região lombar), insuficiência muscular miostática (fraqueza postural), afrouxamento da sínfise (pública), síndrome pós-discotomia (síndrome da dor após remoção cirúrgica do tecido discal intervertebral), síndrome ISG.

## Contra-indicações

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:

Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

## Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico / fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ortótese e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos / ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desaproprado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, tais como danos no material ou defeitos no ajuste, contactar diretamente o revendedor de produtos médicos. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As

ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

## Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais / nacionais aplicáveis.

ES

## Ámbito de aplicación

La ortesis JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light, gracias al tejido compresivo en combinación con los elementos rígidos estabilizadores y posibles cinchas, apoya la región lumbar de la espalda y la descarga durante el movimiento. JuzoPro Lumbal Xtec: La almohadilla sacra tiene un efecto estabilizador en el rango máximo del movimiento y masajea la musculatura gracias a sus puntos de fricción.

## Así se coloca correctamente su

### JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Fije la almohadilla lumbar entre ambas varillas dorsales sobre la cinta de fibra y presiónela fuertemente, según las instrucciones del médico o del técnico ortopédico. La punta de la almohadilla deberá estar hacia abajo (fig. 1).
2. Para facilitar su colocación, introduzca dos dedos en los bolsillos para los dedos situados en las piezas de cierre (fig. 2).
3. Ahora colóquese la ortesis alrededor del tronco y cierre la cinta de gancho y bucle por la parte delantera de la ortesis en el siguiente orden: en primer lugar, coloque el cierre izquierdo sobre el abdomen y, a continuación, coloque el cierre derecho por encima tirando de él y fíjelo (fig. 3).
4. La ortesis debe colocarse o bajarse una vez colocada de modo que el borde inferior de la ortesis quede justo por encima de la ingle (fig. 4).

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve el tronco sin ejercer demasiada presión (y sin resultar dolorosa). Puede ajustar la ortesis repitiendo el paso 3 en cualquier momento. Nota: Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el material.

## Así se coloca correctamente su

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Para facilitar su colocación, introduzca dos dedos en los bolsillos para los dedos situados en las piezas de cierre (fig. 1).
2. Ahora colóquese la ortesis alrededor del tronco y cierre la cinta de gancho y bucle por la parte delantera de la ortesis en el siguiente orden: en primer lugar, coloque el cierre izquierdo sobre el abdomen

y, a continuación, coloque el cierre derecho por encima tirando de él y fíjelo (fig. 2).

3. La ortesis debe colocarse o bajarse una vez colocada de modo que el borde inferior de la ortesis quede justo por encima de la ingle (fig. 3).

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve el tronco sin ejercer demasiada presión (y sin resultar dolorosa). Puede ajustar la ortesis repitiendo el paso 2 en cualquier momento. Nota: Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el material.

### **Importante:**

Lleve la ortesis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la ortesis depende de su correcta colocación. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del tejido. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortesis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la ortesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortesis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

### **Instrucciones para el lavado y cuidado**

Por favor para su correcto cuidado tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su la ortesis. Retire la almohadilla posterior de la ortesis, cierre la cinta de gancho y bucle y lave la ortesis, diariamente o entre los usos, en el programa delicado a 30 °C aproximadamente. La primera vez, lave la ortesis por separado (puede teñir otras prendas). Si la lava a mano, aclárela bien y déjela secar a temperatura ambiente, a ser posible sin colgarla, y no la estruje. Recomendamos para su lavado el Detergente Especial Juzo. Para reducir el tiempo de secado, puede poner la ortesis sobre una toalla gruesa y seca, enrollarla con la toalla firmemente y escurrir con fuerza. No deje la ortesis en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La ortesis no es apta para la secadora. Cuando la ortesis esté completamente seca, vuelva a colocar la almohadilla en la misma. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco. Usted puede limpiar la almohadilla con un paño humedecido. La funda se puede lavar como la ortesis. Consejo: Utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional.

### **Composición del material**

Los componentes del material aparecen detallados en la etiqueta cosida en su la ortesis.

### **Instrucciones de almacenamiento y vida útil**

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

### **Indicaciones**

#### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Lumbalgia/ligamentosis crónica (dolor persistente en la región lumbar), espondilolistesis degenerativa, insuficiencia muscular miostática (desviación postural), osteocondrosis/espondilosis/espondiloartritis (desgaste articular leve), síndrome de posdiscectomía (síndrome doloroso después de la extirpación quirúrgica de tejido del disco intervertebral), síndrome de la ASI.

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Lumbalgia/ligamentosis crónica (dolor persistente en la región lumbar), insuficiencia muscular miostática (desviación postural), Aflojamiento de la sínfisis (púbica), síndrome de posdiscectomía (síndrome doloroso después de la extirpación quirúrgica de tejido del disco intervertebral), síndrome de la ASI.

### **Contraindicaciones**

Cuando se presentan los siguientes cuadros clínicos, la ortesis sólo debe ser utilizada bajo prescripción médica:

Dolencias o irritaciones cutáneas; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad derivada de un uso indebido del presente producto o de cualquiera de las contraindicaciones mencionadas.

### **Efectos secundarios**

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. No obstante, si durante el uso del producto prescrito, se observasen alteraciones negativas (como por ejemplo, irritaciones de la piel) por favor consulte inmediatamente a su médico. Si se conociese alguna incompatibilidad o intolerancia a alguno de los componentes de este producto, por favor comuníquese a su médico antes de proceder a utilizarlo. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese la ortesis y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no se responsabiliza de daños/heridas causados por un manejo inadecuado o por un uso no apropiado.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con el comercio especializado en productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que

puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

## Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

## Beoogd gebruik

De JuzoPro Lumbal Xtec/ JuzoPro Lumbal Xtec Light orthese ondersteunt door het compressiebreimateriaal, gecombineerd met stabiliserende, stijve elementen en eventuele banden, het lumbale gebied van de rug om dit te ontlasten tijdens het bewegen.

JuzoPro Lumbal Xtec: De heiligbeenpelotte is volledig stabiliserend en heeft door de frictieoppotten een massage-effect op de spieren.

### Zo legt u uw JuzoPro Lumbal Xtec correct aan:

1. Bevestig de lumbaalpelotte volgens de instructies van de arts of van de orthopedisch instrumentmaker tussen de beide rugbaleinen op de klittenband en druk deze vast. De punt van de pelotte moet naar onderen gericht zijn (afb. 1).
2. Om het aantrekken gemakkelijker te maken, steekt u twee vingers in de vingerzakjes op de sluitingen (afb. 2).
3. Leg nu uw orthese om uw lichaam en maak de klittenbandsluiting op de voorkant van de orthese dicht in onderstaande volgorde: leg eerst het linker sluitstuk op uw buik en trek daarna het rechter sluitstuk daaroverheen en kliit dit vast (afb. 3).
4. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of indien reeds aangebracht zo laag mogelijk worden getrokken zodat de onderkant van de orthese net boven de lies zit (afb. 4).

De orthese zit goed, wanneer deze uw lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. De orthese kan altijd worden bijgesteld door stap 3 te herhalen. Let op: ruwe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het materiaal beschadigen.

### Zo legt u uw JuzoPro Lumbal Xtec Light correct aan:

1. Om het aantrekken gemakkelijker te maken, steekt u twee vingers in de vingerzakjes op de sluitingen (afb. 1).
2. Leg nu uw orthese om uw lichaam en maak de klittenbandsluiting op de voorkant van de orthese dicht in

onderstaande volgorde: leg eerst het linker sluitstuk op uw buik en trek daarna het rechter sluitstuk daaroverheen en kliit dit vast (afb. 2).

3. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of indien reeds aangebracht zo laag mogelijk worden getrokken zodat de onderkant van de orthese net boven de lies zit (afb. 3).

De orthese zit goed, wanneer deze uw lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. De orthese kan altijd worden bijgesteld door stap 2 te herhalen. Let op: ruwe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het materiaal beschadigen.

### Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelig invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische specialzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. De orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaai-de textiel etiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

### Wasvoorschrift en overig advies

Volg de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Haal de rugpelotte uit de orthese, maak de klittenbandsluiting dicht en was de orthese elke dag of na elk gebruik met een fijnwasprogramma op ca. 30 °C. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Bij de handwas spoelt u de orthese goed uit en laat u deze, indien mogelijk liggend, op kamertemperatuur drogen. Niet uitwringen. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Om de droogtijd te beperken, kan u de orthese stevig in een dikke badhandoek rollen en krachtig uitdrukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon laten drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Bevestig de pelotte pas opnieuw in de orthese, wanneer de orthese volledig gedroogd is. Dit product van Juzo mag niet chemisch gereinigd worden. De pelotte kunt u met een vochtige doek schoonvegen. De hoes kan op dezelfde manier worden gewassen als de orthese. Tip: een wasnet zorgt voor extra bescherming van het gebreide materiaal.

## Materiaalsamenstelling

De juiste gegevens vindt u op het etiket van uw orthese.

## Bewaarschrift en gebruiksduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische specialiazaak.

## Indicaties

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Chronische lumbalgie/ligamentose (aanhoudende pijn in de lumbale regio), degeneratieve spondylolisthesis (degeneratieve spondylolisthesis), myostatische, spierinsufficiëntie (posturale misvorming), osteochondrose/spondylose/spondylarthrose (lichte gewrichtsdegeneratie), postdiscotomie syndroom (pijnsyndroom na chirurgische verwijdering van tussenwervelschijfweefsel), ISG syndroom (irritatie van de kleine wervelgewrichten).

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Chronische lumbalgie/ligamentose (aanhoudende pijn in de lumbale regio), myostatische, spierinsufficiëntie (posturale misvorming), symphysis loslaten (versoepling van de symphysis pubica), postdiscotomie syndroom (pijnsyndroom na chirurgische verwijdering van tussenwervelschijfweefsel), ISG syndroom (irritatie van de kleine wervelgewrichten).

## Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden:

Huidaandoeningen of huidirritaties; Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De fabrikant, Julius Zorn GmbH, aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit product.

## Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit product bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, raadpleeg dan direct uw arts. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade/letsel ontstaan door foutief of ondoelmatige gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische specialiazaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de

lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

## Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

## Anvendelsesområde

Med sit kompressive strikmateriale sammen med stabiliserende, rigide elementer og eventuelle bånd støtter JuzoPro Lumbal Xtec/ JuzoPro Lumbal Xtec Light Ortosen ryggens lumbalregion og aflaster den dermed ved bevægelse.

JuzoPro Lumbal Xtec: Korsbenspelotten stabiliserer i yderstillinger og har med sine friktionsknopper en masserende effekt på muskulaturen.

## Sådan anbringes bandagen

### JuzoPro Lumbal Xtec rigtigt på:

1. Anbring lumbalpelotten iht. lægens eller ortopæditeknikerens instruktion på fleecestykket mellem de to rygstave og tryk den fast. Spidsen af pelotten skal pege nedad (fig. 1).
2. For at gøre det lettere at tage den på skal du tage fat med to fingre i fingerlommerne, der er anbragt på lukningens dele (fig. 2).
3. Læg nu ortosen om livet, og luk de justerbare lukninger på ortosens forside i følgende rækkefølge: Læg først venstre del af lukningen på maven, og læg derefter højre del af lukningen ovenpå, mens du trækker i den, og sæt den fast (fig. 3).
4. Ortosen skal lægges så dybt eller i lukket tilstand spændes så dybt, at underkanten af ortosen sidder lige knap over lyskens bøjning (fig. 4).

Ortosen sidder rigtigt, når den omslutter livet uden at trykke for kraftigt (smertefuld). Ortosen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 3. OBS! Ru og uflede fingernegle eller skarpkantede ringe etc. kan beskadige materialet.

## Sådan anbringes bandagen

### JuzoPro Lumbal Xtec Light rigtigt på:

1. For lettere påtagning, grib med to fingre ind i de på lukningen anbragte fingerlommer (fig. 1).
2. Læg nu ortosen om livet, og luk de justerbare lukninger på ortosens forside i følgende rækkefølge: Læg først venstre del af lukningen på maven, og læg derefter højre del af lukningen ovenpå, mens du trækker i den, og sæt den fast (fig. 2).
3. Ortosen skal lægges så dybt eller i lukket tilstand spændes så dybt, at underkanten af ortosen sidder lige knap over lyskens bøjning (fig. 3).

Ortosen sidder rigtigt, når den omslutter livet uden at trykke for kraftigt (smertefuldt). Ortosen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 2. OBS! Ru og ufilede fingernegle eller skarpkantede ringe etc. kan beskadige materialet.

### **Vær opmærksom på følgende:**

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. I bestemte kombinationer kan strikkets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Den isyede tekstlabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

### **Vaske- og plejeanvisning**

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din ortosen. Tag rygpelotten ud af ortosen, luk den justerbare lukning, og vask ortosen dagligt eller mellem hver brug på skåne- eller finvaskeprogram ved ca. 30 °C. Vask ortosen separat den første gang (farven kan smitte af). Ved håndvask skylles ortosen grundigt og lad den – helst liggende – tørre ved stuetemperatur, må ikke vrides. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. For at reducere tørretiden kan man, inden ortosen hænges til tørre, rulle ortosen ind i et tykt frottéhåndklæde og trykke vandet ud. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Anbring først pelotten i ortosen igen, når denne er helt tør. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk. Pelotten kan tørres af med en fugtig klud. Overtrækket kan vaskes på samme måde som ortosen.

Tip: En vaskepose beskytter strikmaterialet yderligere.

### **Materialesammensætning**

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din ortosen.

### **Opbevaringsanvisning og brugstid**

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

### **Indikationer**

#### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Kronisk lumbago/ligamentoser (vedvarende smerter i lumbalregionen), degenerativ spondylolistese (glidning af ryghvirvlen), myostatisk, muskulær insufficiens (uhensigtsmæssig kropsholdning),

osteokondrose/spondylose/spondylartrose (lette slitageforandringer), postdiskotomisyndrom (smertesyndrom efter operativ fjernelse af diskusvæv), sakroliaki-led-syndrom.

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Kronisk lumbago/ligamentoser (vedvarende smerter i lumbalregionen), myostatisk, muskulær insufficiens (uhensigtsmæssig kropsholdning), symfyse løsner (løsning af skam symfyse), postdiskotomisyndrom (smertesyndrom efter operativ fjernelse af diskusvæv), sakroliaki-led-syndrom.

### **Kontraindikationer**

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen:

Hudsygdomme eller hudirritationer; Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

### **Bivirkninger**

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordnede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage ortosen af og omgående gå til læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

### **Bortskaffelse**

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

## Ändamålsbestämning

JuzoPro Lumbal Xtec/ JuzoPro Lumbal Xtec Light -ortosen har en kompressiv stickning som i kombination med stabiliserande, tunna skenor och avtagbara remmar stöder ryggens lumbalområde och ger avlastning vid rörelse.

JuzoPro Lumbal Xtec: Korsbenspelotten ger första gradens stabilitet och är försedd med friktionsnoppor som har en masserande effekt på muskulaturen.

## Så placerar du din JuzoPro Lumbal Xtec korrekt:

1. Fäst stödplattan mellan de två bakre fästena på fleece bältet och tryck ihop den ordentligt. Följ de råd som ordinerats av din läkare eller förskrivare. Spetsen av stödplattan ska peka nedåt (bild 1).
2. För enklare påtagning: För in två fingrar i fingerfickorna på vardera sidan av stängningsdelarna (bild 2).
3. Placera nu ortosen runt kroppen och stäng kardborrebanden på ortosens framsida i följande ordning: Placera först vänster stängningsdel på magen och dra sedan höger stängningsdel över och fäst med kardborrebanden (bild 3).
4. Ortosen ska tas på så långt ned, alternativt dras så långt ned efter påtagning, att ortosens nedre kant sitter precis ovanför ljumsken (bild 4).

Ortosen sitter rätt när den omsluter kroppen med ett fast – men inte för hårt (smärtsamt) – tryck. Efterjustera vid behov ortosen genom att upprepa steg 3. Observera: Ojämna, ofilade fingernaglar eller vassa ringar etc. kan skada materialet.

## Så placerar du din JuzoPro Lumbal Xtec Light korrekt:

1. För enklare påtagning: För in två fingrar i fingerfickorna på vardera sidan av stängningsdelarna (bild 1).
2. Placera nu ortosen runt kroppen och stäng kardborrebanden på ortosens framsida i följande ordning: Placera först vänster stängningsdel på magen och dra sedan höger stängningsdel över och fäst med kardborrebanden (bild 2).
3. Ortosen ska tas på så långt ned, alternativt dras så långt ned efter påtagning, att ortosens nedre kant sitter precis ovanför ljumsken (bild 3).

Ortosen sitter rätt när den omsluter kroppen med ett fast – men inte för hårt (smärtsamt) – tryck. Efterjustera vid behov ortosen genom att upprepa steg 2. Observera: Ojämna, ofilade fingernaglar eller vassa ringar etc. kan skada materialet.

## Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen

är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

## Tvätt- och skötselråd

Observera att det sitter en tvättlapp med instruktioner för skötselråd för din ortosen. Ta ut baksidpelotten ur ortosen, stäng kardborrebandet och tvätta ortosen dagligen resp. mellan användningar i skon- eller fintvättprogrammet i ca 30 °C. Tvätta ortosen separat vid första tvätten (risk för färgfällning). Vid handtvätt, skölj ortosen ordentligt och låt torka i rumstemperatur. Om möjligt, placera ortosen platt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar användningen av Juzo Special Tvättmedel. För att reducera torktiden, så kan du placera ortosen en tjock frottéhandduk, rulla ihop den och trycka ihop den. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken. Placera den inte heller över ett element eller låt den soltorka. Ortosen tål inte att torktumlas. Sätt tillbaka stödplattan i ortosen när ortosen har torkat helt. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas. Du kan torka rent stödplattan med en fuktig trasa. Både överdraget och ortosen kan tvättas. Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet.

## Materialsammansättning

Materialinnehåll står beskrivet på etiketten fastsydd på din ortosen.

## Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

## Indikationer

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronisk lumbalgi/ligamentoser (ihållande smärta i lumbalområdet), degenerativ spondylolistes (kotförskjutning pga. nedbrytning), myostatisk, muskulär insufficiens (hållningsfel), osteokondros/spondylos/spondylartros (lätt ledförslitning), postdiskotomisyndrom (smärtsyndrom efter operativt avlägsnande av diskvävnad), SI-syndrom.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronisk lumbalgi, ligamentoser (ihållande smärta i lumbalområdet), myostatisk, muskulär insufficiens (hållningsfel), symfys lossnar (lossning av pubic symphysis), postdiskotomisyndrom (smärtsyndrom efter operativt avlägsnande av diskvävnad), SI-syndrom.

## Kontraindikationer

Skulle du uppleva följande symptom eller problem, bör ortosen endast användas efter konsultation med ordinerade läkare:

Hudsjukdomar eller hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt.  
Julius Zorn GmbH Group tar inget ansvar för problem eller skador som uppstår efter felanvändning av denna produkt.

## Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) skulle uppkomma under användningsperioden av denna produkt, vänligen kontakta din läkare eller förskrivare omedelbart. Om någon allergisk reaktion skulle uppstå mot en eller flera komponenterna i denna produkt, vänligen kontakta din läkare innan fortsatt användning. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av ortosen och omgående kontakta läkare. Tillverkaren av denna produkt tar inget ansvar för skador som orsakats vid felaktig användning av denna produkt.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfällig passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

## Avfallshantering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

## Käyttötarkoit

JuzoPro-lannerankaortoosi tukee kompressio-neuloksen, stabilisoiivien jäykkien elementtien ja mahdollisten vöiden avulla lanneranka ja keventää siihen liikeyssä kohdistuvaa rasitusta.

JuzoPro Lumbal Xtec: Ristiluupehmuste stabilisoi liikkeen ääripäitä, ja pehmusteessa olevat nypylät hierovat lihaksia.

## Näin asetat JuzoPro Lumbal Xtec-tukisiteen oikein paikalleen:

1. Kiinnitä liivi lääkärisi tai ortopedisi osoittamalla tavalla painamalla vyön kiinnikkeet tukevasti yhteen. Selkäosassa olevan kolmionmuotoisen tukikappaleen tulee osoittaa alaspäin (kuva 1).
2. Tuen pukeminen on helpompaa, kun tartut kahdella sormella kiinnitysosissa oleviin sormitaskuihin (kuva 2).
3. Kierrä ortoosi vartalosi ympärille ja sulje ortoosin etupuolella oleva tarranauhakiinnitys seuraavassa järjestyksessä: Aseta ensin vasemmanpuoleinen kiinnitysos sen päälle ja sulje tarrat (kuva 3).

järjestyksessä: Aseta ensin vasemmanpuoleinen kiinnitysos vatsan päälle, vedä sitten oikeanpuoleinen kiinnitysos sen päälle ja sulje tarrat (kuva 3).

4. Ortoosi on asetettava tai vedettävä päällepuettuna niin alas, että ortoosin alareuna sijaitsee hieman nivustaipteen yläpuolella (kuva 4).

Ortoosi istuu oikein, kun se ympäröi vartalon puristamatta liian voimakkaasti (aiheuttamatta kipua). Ortoosia voi säätää jälkikäteen toistamalla vaiheen 3 milloin tahansa. Huomio: Karheat, viilaamattomat sormenkynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa materiaalia.

## Näin asettaa JuzoPro Lumbal Xtec Light -tukisiteen oikein paikalleen:

1. Tuen pukeminen on helpompaa, kun tartut kahdella sormella kiinnitysosissa oleviin sormitaskuihin (kuva 1).
2. Kierrä ortoosi vartalosi ympärille ja sulje ortoosin etupuolella oleva tarranauhakiinnitys seuraavassa järjestyksessä: Aseta ensin vasemmanpuoleinen kiinnitysos vatsan päälle, vedä sitten oikeanpuoleinen kiinnitysos sen päälle ja sulje tarrat (kuva 2).
3. Ortoosi on asetettava tai vedettävä päällepuettuna niin alas, että ortoosin alareuna sijaitsee hieman nivustaipteen yläpuolella (kuva 3).

Ortoosi istuu oikein, kun se ympäröi vartalon puristamatta liian voimakkaasti (aiheuttamatta kipua). Ortoosia voi säätää jälkikäteen toistamalla vaiheen 2 milloin tahansa. Huomio: Karheat, viilaamattomat sormenkynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa materiaalia.

## Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenteitä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Jotkut yhdistelmät voivat kuitenkin heikentää liivin materiaalia. Tämän vuoksi suosittellemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnan säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilitetiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljitellä. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

## Pesu- ja hoito-ohje

Tutustu huolella hoito-ohjeisiin, jotka löytyvät liivin etiketistä. Ota selkäpehmuste pois ortoosista, sulje tarranauhakiinnitys ja pese ortoosi päivittäin tai käyttö-ökertöjen välissä hienopesuohjelmalla noin 30 °C:ssa. Pese vyö ensimmäistä kertaa erikseen, koska vyöstä voi irrota väriä. Mikäli peset vyön käsin, huutele huolella ja kuivaa huonelämpötilassa. Kuivaa mielellään



tasokuivauksella. Älä väännä! Suosittelemme Juzon oman, miedon erikoispesuaineen käyttöä. Jos haluat nopeuttaa kuivumista, aseta vyö paksulle pyyhkeelle, rullaa tiukaksi rullaksi ja painele kosteuden poistamiseksi. Älä jätä vyötä pyyheen sisään, äläkä aseta sitä millekään lämmönlähteelle tai suoraan auringonvaloon kuivumaan. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Aseta tukikappale takaisin vyöhön, kun vyö on täysin kuiva. Tämä tuote ei vaadi kemiallista pesua. Tukikappaleen voit pyyhkiä puhtaaksi kostealla rätillä. Ortoosin ja päällyksen voi pestä. Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa.

## Materiaalikoostumus

Katso materiaalikokoonpano tuotteen etiketistä.

## Säilytysohje ja käyttöaika

Säilytät tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

## Käyttöaiheet

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Krooninen alaselkäkipu/ligamentoosit (alaselän alueen pitkäaikainen kiputila), degeneratiivinen spondylolisteesi (nikamansiirtymä), myostaattinen ja lihasten insuffiensi (huono ryhti), osteokondroosi/spondyloosi/spondylartroosi (lievä nivelkuluma), diskektomian jälkeinen oireyhtymä (kipuoireyhtymä välilevykudoksen poistoleikkauksen jälkeen), iliosakraalinivelten oireyhtymä.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Krooninen alaselkäkipu/ligamentoosit (alaselän alueen pitkäaikainen kiputila), myostaattinen ja lihasten insuffiensi (huono ryhti), symfyysin löystyminen (häpykuumeen löystyminen), diskektomian jälkeinen oireyhtymä (kipuoireyhtymä välilevykudoksen poistoleikkauksen jälkeen), iliosakraalinivelten oireyhtymä.

## Vasta-aiheet

Iivviä ei tule käyttää ilman kuin hoitavan lääkärin konsultaatiota:

Ihotaudit tai -ärsytys; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti.

Julius Zorn GmbH Group ei vastaa tuotteen ohjeiden vastaisen käytön aiheuttamista haitoista.

## Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli ohjeen mukaisesti käytetyn tuotteen käytön aikana ilmenee esim. ihoärsytystä, ota yhteyttä lääkäriin, tuotteen määränneeseen asiantuntijaan tai toimittajaan viipymättä. Mikäli tiedät olevastasi allerginen jollakin tuotteesta käytetyille ainesosalle, keskustele asiasta lääkärisi kanssa ennen tuotteen käyttöönottoa. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Tuotteen valmistaja ei vastaa vahingoista ja haitoista, jotka ovat aiheutuneet tuotteen ohjeiden vastaisen käytön vuoksi.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

## Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

## Produktets hensikt

JuzoPro Lumbal Xtec/ JuzoPro Lumbal Xtec Light -ortosen støtter ryggens lumbalområde med dens komprimerende strikkevare i kombinasjon med stabiliserende stive elementer og mulige stropper og avlaster det dermed i bevegelsen.

JuzoPro Lumbal Xtec: Puten på korsbeinet stabiliserer og motvirker uønsket bevegelse og har med sine friksjonsknotter en masserende effekt på muskulaturen.

## Slik legger du JuzoPro Lumbal Xtec riktig på:

1. Trykk lumbal pelotten fast mellom begge ryggstavnene på det myke båndet i henhold til anvisning fra legen eller ortopedi fagmannen og trykk disse fast. Spissen på pelotten må peke nedover (fig. 1).
2. For å gjøre det lettere å ta den på, kan du sette to fingre inn i fingerlommene på lukkedelene (fig. 2).
3. Plasser så ortosen rundt kroppen og lukk borrelåsene på forsiden i følgende rekkefølge: Plasser først den venstre lukkedelen på magen og trekk deretter den høyre lukkedelen over og fest med borrelås (fig. 3).
4. Ortoosen skal plasseres eller, etter at den er plassert, trekkes så lavt at den nedre kant av ortosen sitter rett over lysken (fig. 4).

Ortoosen sitter riktig når den omslutter magen uten å utøve et for stort (smertefullt) trykk. Ortoosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinn 3. Obs: Grove ustelte fingerneglar eller skarpe ringer osv. kan skade materialet.

## **Slik legger du JuzoPro Lumbal Xtec Light riktig på:**

1. For å gjøre det lettere å ta den på, kan du sette to fingre inn i fingerlommene på lukkedelene (fig. 1).
2. Plasser så ortosen rundt kroppen og lukk borrelåsene på forsiden i følgende rekkefølge: Plasser først den venstre lukkedelen på magen og trekk deretter den høyre lukkedelen over og fest med borrelås (fig. 2).
3. Ortosen skal plasseres eller, etter at den er plassert, trekkes så lavt at den nedre kant av ortosen sitter rett over lysken (fig. 3).

Ortosen sitter riktig når den omslutter magen uten å utøve et for stort (smertefullt) trykk. Ortosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinn 2. Obs: Grove ustelte fingerneiler eller skarpe ringer osv. kan skade materialet.

### **Vær oppmerksom på:**

Bruk ortosen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortosen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortosen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved bestemte kombinasjoner kan det være at strikket blir påvirket når det gjelder holdbarheten. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortosen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortosen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

### **Vaske- og pleieveiledning**

Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortosen. Ta ut ryggpelotten fra ortosen, lukk borrelåsen og vask ortosen daglig eller mellom bruk med et skåne- eller finvaskprogram ved ca. 30 °C. Vask ortosen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortosen med håndvask og skyll den godt. La den helst ligge – dersom du har mulighet for det – og tørke ved romtemperatur, den må ikke vris. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. For å forkorte tørketiden, kan du også rulle ortosen inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå ovnen eller la den tørke i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Pelotten må først festes på ortosen igjen når denne er fullstendig tørket. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler. Pelotten kan tørkes av med en fuktig klut. Overtrekket kan vaskes på samme måte som ortosen.

Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere.

## **Materialsammensetning**

Den nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiketten som er sydd inn i ortosen.

### **Lagringsanvisninger og brukstid**

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

### **Indikasjoner**

#### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Kronisk lumbago/ligamentose (vedvarende smerter i lumbalområdet), degenerativ spondylolistese (degenerativ virvelglidning), myostatisk, muskulær insuffisiens (dårlig holdning), osteochondrose/spondylose/spondyloartritt (lett leddslitasje), post-diskektomi-syndrom (smertesyndrom etter fjerning av skivevev), iliosakralledd-syndrom.

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Kronisk lumbago/ligamentose (vedvarende smerter i lumbalområdet), myostatisk, muskulær insuffisiens (dårlig holdning), symfyse løsner (løse kjønnsymfyse), post-diskektomi-syndrom (smertesyndrom etter fjerning av skivevev), iliosakralledd-syndrom.

### **Kontraindikasjoner**

Ved følgende sykdomsbilder bør ortosen kun brukes etter konsultasjon med legen:

Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt. Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

### **Bivirkninger**

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f.eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av ortosen og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er inne ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte den medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

## Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

## Σκοπούμενη χρήση

Με την ύφανση που δρα συμπιεστικά, τα σταθεροποιητικά άκαμπτα στοιχεία και τους ιμάντες που ενδέχεται να διαθέτει, η όρθωση JuzoPro Lumbal Xtec / JuzoPro Lumbal Xtec Light υποστηρίζει την οσφυϊκή περιοχή της πλάτης και την αποφορτίζει κατά την κίνηση.

**JuzoPro Lumbal Xtec:** Η πेलότα ιερού οστού σταθεροποιεί στην τελική θέση της κίνησης και, μέσω των θηλιών τριβής, εφαρμόζει μαλάξεις στους μύες.

## Η σωστή εφαρμογή του JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Στερεώστε το επίθεμα της οσφυϊκής χώρας σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού ή του ορθωτικού μεταξύ των δύο ραχιαίων ραβδών στην ταινία Loop και πιέστε το δυνατά. Η κορυφή του επιθέματος πρέπει να δείχνει προς τα κάτω (εικ. 1).
2. Για την ευκολότερη εφαρμογή, πιάστε με δύο δάχτυλα τις θήκες για τα δάχτυλα που βρίσκονται στα τμήματα ασφάλισης (εικ. 2).
3. Τοποθετήστε το ορθωτικό γύρω από το σώμα και ασφαλίστε τη σύνδεση hook and loop στο μπροστινό μέρος του ορθωτικού με την ακόλουθη σειρά: Τοποθετήστε πρώτα το αριστερό τμήμα ασφάλισης στην κοιλιά και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το δεξιό τμήμα ασφάλισης από επάνω και ασφαλίστε το (εικ. 3).
4. Το ορθωτικό πρέπει να τοποθετείται τόσο χαμηλά ή να τραβιέται τόσο χαμηλά σε τοποθετημένη κατάσταση, ώστε το κάτω άκρο του ορθωτικού να βρίσκεται ακριβώς πάνω από τη βουβωνική χώρα (εικ. 4).

Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει το σώμα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση. Ανά πάσα στιγμή παρέχεται η δυνατότητα αναπροσαρμογής του ορθωτικού επαναλαμβάνοντας το βήμα 3. Προσοχή! Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες, και παρόμοιων αντικειμένων ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο υλικό.

## Η σωστή εφαρμογή του

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Για την ευκολότερη εφαρμογή, πιάστε με δύο δάχτυλα τις θήκες για τα δάχτυλα που βρίσκονται στα τμήματα ασφάλισης (εικ. 1).
2. Τοποθετήστε το ορθωτικό γύρω από το σώμα και ασφαλίστε τη σύνδεση hook and loop στο μπροστινό μέρος του ορθωτικού με την ακόλουθη σειρά: Τοποθετήστε πρώτα το αριστερό τμήμα ασφάλισης στην κοιλιά και, στη συνέχεια,

τοποθετήστε το δεξιό τμήμα ασφάλισης από επάνω και ασφαλίστε το (εικ. 2).

3. Το ορθωτικό πρέπει να τοποθετείται τόσο χαμηλά ή να τραβιέται τόσο χαμηλά σε τοποθετημένη κατάσταση, ώστε το κάτω άκρο του ορθωτικού να βρίσκεται ακριβώς πάνω από τη βουβωνική χώρα (εικ. 3).

Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει το σώμα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση. Ανά πάσα στιγμή παρέχεται η δυνατότητα αναπροσαρμογής του ορθωτικού επαναλαμβάνοντας το βήμα 2. Προσοχή! Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες, και παρόμοιων αντικειμένων ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο υλικό.

## Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πλύνονται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Ο κηδεμόνας καθίσταται αποτελεσματικός μόνο εφόσον τοποθετηθεί με τον σωστό τρόπο. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Η ανθεκτικότητα του πλεκτού υφάσματος μπορεί να μειωθεί λόγω συγκεκριμένων συνδυασμών. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνετε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιωρνώτε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός. Η ραμμένη ετικέτα είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

## Οδηγίες πλύσης και φροντίδας

Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας νάρθηκας. Αφαιρείτε την πελότα πλάτης από το ορθωτικό, ασφαλίστε τις συνδέσεις hook and loop και πλένετε το ορθωτικό καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα στους περ. 30 °C. Να πλένετε τον κηδεμόνα χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβλάψει). Ξεπλένετε καλά με το χέρι την ορθωτική συσκευή και την αφήνετε – κατά το δυνατόν ανακλινομένη – να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Μην την στραγγίζετε. Για τον σκοπό αυτό συνιστούμε το ειδικό απαλό απορροπτικό Juzo. Για την συντόμειυση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε τον κηδεμόνα πριν το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τον τυλίξετε σφιχτά πιέζοντάς τον με δύναμη. Να μην παραμένει στην πετσέτα και να μην στεγνώνει σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό

δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Στερεώστε το επίθεμα στην ορθωτική συσκευή μόνο τότε όταν η ορθωτική συσκευή είναι εντελώς στεγνή. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται το στενό καθάρσιμα. Μπορείτε να σκουπίσετε το επίθεμα μ' ένα υγρό πανί. Όπως η όρθωση, έτσι μπορεί να πλυθεί και το κάλυμμα. Συμβουλή: Προστατεύετε περαιτέρω την ύφανση με τη χρήση ενός διχτυού πλυντηρίου.

### Σύνθεση υλικών

Διαβάστε τις ακριβείς πληροφορίες στην ετικέτα από υφάσμα που είναι ραμμένη στην Juzo ορθωτική συσκευή.

### Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης

Na αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

### Ενδείξεις

#### JuzoPro Lumbal Xtec:

Χρόνια οσφυαλγία/φθορά συνδέσμων (παραιτατέμενοι πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή), εκφυλιστική σπονδυλολίθωση, μυοστατική, μυϊκή ανεπάρκεια, οστεοχόνδρωση/σπονδυλίωση/σπονδυλαρθρίτιδα (ήπια φθορά άρθρωσης), σύνδρομο αποτυχημένης επέμβασης στη σπονδυλική στήλη (σύνδρομο πόνου μετά από αφαίρεση ιστού μεσοσπονδύλιου δίσκου με επέμβαση), σύνδρομο δυσλειτουργίας ιερολαγονίας άρθρωσης.

#### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Χρόνια οσφυαλγία/φθορά συνδέσμων (παραιτατέμενοι πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή), μυοστατική, μυϊκή ανεπάρκεια, χαλάρωση της σύμφυσης (χαλάρωση της ηβικής σύμφυσης), σύνδρομο αποτυχημένης επέμβασης στη σπονδυλική στήλη (σύνδρομο πόνου μετά από αφαίρεση ιστού μεσοσπονδύλιου δίσκου με επέμβαση), σύνδρομο δυσλειτουργίας ιερολαγονίας άρθρωσης.

### Αντεδείξεις

Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον γιατρό: Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος. Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση. Η εταιρική ομάδα Julius Zorn EPPE δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεικνύεται.

### Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνετε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών.

Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε την όρθωση και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό ή προβλήματα με την εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

### Απόρριψη

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

### Kullanım amacı

JuzoPro lumbar protezi kompresyon uygulayan dokusu ve aynı zamanda stabilizasyon sağlayan ırttı elemanları ve kayışlı bağlantı olanağı sayesinde sırttaki bel bölgesini destekler ve böylece hareket sırasında yükünü azaltır.

JuzoPro Lumbal Xtec: Sakral pedler maksimum stabilizasyon sağlar ve friksiyon çıkıntılı sayesinde kas sistemi üzerinde masaj etkisi yaratır.

### JuzoPro Lumbal Xtec ortezi doğru şekilde takmak için:

1. Lomber korse pedini doktorun ya da ortopedi teknisyeninin talimatlarına uygun olarak iki sırt çubuğunun arasındakı dışı cırtlı banda sıkıca bastırarak tutturun. Pedin sırtı ucu aşağıya dönük olmalıdır (Sek. 1).
2. Daha rahat giyebilmek için lütfen kapatma parçalarında bulunan parmak ceplerini iki parmakla tutun (Şek. 2).
3. Ortezi gövdeye sarın ve kenetlenen bandı ortezin ön tarafından aşağıdaki sırada kapatın: Önce sol kapatma parçasını karına yerleştirin, ardından sağ kapatma parçasını üstüne yerleştirin ve sıkıca kapatın. (Şek. 3).
4. Ortez, ortezin alt kenarı kasiğin hemen üzerinde olacak şekilde yerleştirilmeli veya aşağı çekilmelidir (Şek. 4).

Çok fazla (ağrılı) baskı yapmadan gövdeyi sıkıca kavradığında ortezi doğru oturmuş demektir. Gerekirse 3. adımı tekrarlayarak ortezi yeniden ayarlayabilirsiniz. Dikkat: Kaba, törpülenmemiş el tırnakları veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesnelere malzemeye zarar verebilir.

### **JuzoPro Lumbal Xtec Light ortezi doğru şekilde takmak için:**

1. Daha rahat giyebilmek için lütfen kapatma parçalarında bulunan parmak ceplerini iki parmakla tutun (Sek. 1).
2. Ortezi gövdeye sarın ve kenetlenen bantı ortezi ön tarafından aşağıdaki sırada kapatın: Önce sol kapatma parçasını karına yerleştirin, ardından sağ kapatma parçasını üstüne yerleştirin ve sıkıca kapatın. (Şek. 2).
3. Ortez, ortezi alt kenarı kasiğin hemen üzerinde olacak şekilde yerleştirilmeli veya aşağı çekilmelidir (Şek. 3).

Çok fazla (ağrılı) baskı yapmadan gövdeyi sıkıca kavradığında ortezi doğru oturmuş demektir. Gerekirse 2. adımı tekrarlayarak ortezi yeniden ayarlayabilirsiniz. Dikkat: Kaba, törpülenmemiş el tırnakları veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesnelere malzemeye zarar verebilir.

### **Lütfen şunlara dikkat edin:**

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise örgünün dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

### **Yıkama ve bakım talimatları**

Ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alın. Lütfen orteziyi arka pedini çıkarın, kenetlenen bantı kapatın ve ortezi her gün veya kullanım aralarında hassas veya narin yıkama programında yaklaşık 30 °C'de yıkayın. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). El ile yıkadıysanız ortezi iyice durulayın ve sonra mümkünse yatay halde oda sıcaklığında kurumaya bırakın, fakat sıkmayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir ve sıkıca havluyla sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutu-

cuda kurutulmak için uygun değildir. Lütfen pedi ancak ortezi tamamen kuruduktan sonra tekrar ortezi içine tutturun. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez. Padi nemli bir bezle silebilirsiniz. Kılıf ortezi gibi yıkanabilir. Öneri: Çamaşır filesi kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur.

### **Malzemenin içindekiler**

Detaylı bilgiler için lütfen ortezi içine dikili kumaş etikete bakınız.

### **Saklama talimatları ve kullanım süresi**

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

### **Endikasyonlar**

#### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Kronik lomber ağrı/ligamentoz (lomber bölgede kalıcı ağrı), dejeneratif spondilolistezis (gerileyen vertebral kayma), miyostatik, kas yetmezliği (zayıf duruş), osteokondroz/spondiloz/spondilozartroz (hafif eklem aşınması), diskotomi sonrası sendromu (intervertebral disk dokusunun cerrahi olarak çıkarılmasından sonra ağrı sendromu), ISG sendromu.

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Kronik lomber ağrı/ligamentoz (lomber bölgede kalıcı ağrı), miyostatik, kas yetmezliği (zayıf duruş), symphysis gevşeme (kasık sempatisinin gevşemesi), diskotomi sonrası sendromu (intervertebral disk dokusunun cerrahi olarak çıkarılmasından sonra ağrı sendromu), ISG sendromu.

### **Kontrendikasyonlar**

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir. Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararların sorumlu tutulamaz.

### **Yan etkileri**

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan uzman mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ortezi çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Malzemede hasar veya uyum kusurları gibi ürünle ilgili şikayetleriniz olduğunda lütfen doğrudan medikal ürün yetkili satıcısına danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek durumda

durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

## Ürünün bertaraf

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

## Određena primjena

Zahvaljujući kompresivnom pletivu u kombinaciji sa stabilizirajućim čvrstim elementima i mogućim remenjem, lumbalna ortoza JuzoPro pruža potporu lumbalnom dijelu leđa te ga pritom rasterećuje u pokretu.

JuzoPro Lumbal Xtec: Jastučić za križnu kost jamči maksimalnu stabilizaciju, a zahvaljujući ispućenjima koja omogućuju trenje imaju učinak masaže na mišićima.

## Na ovaj način ćete ispravno postaviti

### JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Zakopčajte lumbalnu pelotu po uputi liječnika ili ortopedskog tehničara među dva ledjina štapa na mekušastoj traci i pritisnite je čvrsto. Vrh pelote mora pokazivati na dolje (sl. 1).
2. Radi lakšeg navlačenja, stavite dva prsta u džepove za prste koji su postavljeni na dijelovima zatvarača (sl. 2).
3. Sada postavite ortožu oko tijela i zatvorite čičak zatvarač na prednjoj strani ortože sljedećim redoslijedom: Prvo postavite lijevi dio za zatvaranje na trbuh, a zatim desni dio za zatvaranje zategnite i čvrsto ga pritisnite na čičak zatvarač (sl. 3).
4. Ortoza se može postaviti tako nisko ili povlačiti toli-ko nisko u postavljenom stanju da donji rub ortože dolazi neposredno iznad prepona (sl. 4).

Ortoza je pravilno pozicionirana ako okružuje tijelo i pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak. Dodatno podešavanje ortože moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 3. Pažnja: Oštri, nepobrušeni nokti na prstima ili prsteni oštih rubova itd. mogu oštetiti materijal.

## Na ovaj način ćete ispravno postaviti

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Radi lakšeg navlačenja, stavite dva prsta u džepove za prste koji su postavljeni na dijelovima zatvarača (sl. 1).
2. Sada postavite ortožu oko tijela i zatvorite čičak zatvarač na prednjoj strani ortože sljedećim redoslijedom: Prvo postavite lijevi dio za zatvaranje na trbuh, a zatim desni dio za zatvaranje zategnite i čvrsto ga pritisnite na čičak zatvarač (sl. 2).

3. Ortoza se mora postaviti tako nisko ili kod postvljenog stanja tako nisko da je donji rub ortože točno iznad prepona (sl. 3).

Ortoza je pravilno pozicionirana ako okružuje tijelo i pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak. Dodatno podešavanje ortože moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 2. Pažnja: Oštri, nepobrušeni nokti na prstima ili prsteni oštih rubova itd. mogu oštetiti materijal.

## Napomena:

Vašu ortožu nosite samo po odredbi liječnika. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena ortoza. Ortoza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Kroz određene kombinacije može se desiti da dodje do smanjenja roka trajanja pletiva. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortožu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezinu medicinsku djelovanje. Zbog higijenskih razloga ortoza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

## Upute za pranje i održavanje

Molimo Vas da uzmete u obzir upute za održavanje na tekstilnoj etiketi na Vašem ortoza proizvodu. Molimo izvadite ledni jastučić iz ortože, zatvorite čičak zatvarač i operite ortožu svakodnevno, odnosno između korištenja u programu za osjetljivo ili fino rublje na oko 30 °C. Ortožu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Prilikom ručnog pranja molimo vas da ortožu dobro isperete, te da je onda – po mogućnosti u ležećem položaju – sušite na sobnoj temperaturi, nemojte je iscijediti. Preporučujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Za skraćenje trajanja sušenja tkaninu ortože možete položiti na debeli frotirni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Ne ostavite da leži u ručniku i ne sušite je na grijačima ili na suncu. Molimo vas da pelotu ponovo postavite u ortožu, tek nakon što je ortoza potpuno suha. Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski. Navlaka se može prati kao i ortoza. Savjet: Mrežica za pranje rublja dodatno štiti pletivo.

## Sastav materijala

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašem ortožu.

## Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortože preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

## Indikacije

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajni bolovi u lumbalnom području), degenerativna spondilolisteza (klizanje jednog kralješka prema naprijed u odnosu na kralježak ispod njega), miostatska, mišićna insuficijencija (slabost položaja), osteohondroza/spondiloza/spondilartroza (lagana istrošenost zgloba), sindrom postdisketomije (bolni sindrom nakon operativnog uklanjanja tkiva intervertebralnog diska), sindrom SI zgloba.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajni bolovi u lumbalnom području), miostatska, mišićna insuficijencija (slabost položaja), popuštanje simfize (otpuštanje stidne simfize), sindrom postdisketomije (bolni sindrom nakon operativnog uklanjanja tkiva intervertebralnog diska), sindrom SI zgloba.

### Kontraindikacije

Pri slijedećim slikama bolesti orteza neka bi se nosila samo u dogovoru sa liječnikom.

Oboljenja ili iritacije kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti. Kod neuvažanja ovih kontraindikacija grupa poduzeća Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

### Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dode do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite ortozu i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvodač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

### Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka uporabe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

## Przeznaczenie

Orteza lędźwiowa JuzoPro Lumbal Xtec/ JuzoPro Lumbal Xtec Light podpira odcinek lędźwiowy pleców, odciążając go podczas ruchu, dzięki zastosowaniu dzianiny uciskowej w połączeniu ze stabilizującymi elementami usztywniającymi oraz ewentualnymi paskami.

JuzoPro Lumbal Xtec: Poduszka krzyżowa ma działanie maksymalnie stabilizujące, a umieszczone na niej wypustki masują mięśnie.

## Instrukcja prawidłowego zakładania JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Zgodnie z instrukcją lekarza lub technika ortopedy przymocować pelotę lędźwiową do flauszu między grzbietowe szyny stabilizujące. Dziubek peloty wskazuje na dół (rys. 1).
2. Aby ułatwić zakładanie, włożyć dwa palce do kieszonek znajdujących się na zapięciach (rys. 2).
3. Teraz umieścić ortezę wokół tułowia na wysokości brzucha i zamknąć zapięcie na rzep z przodu ortozy w następującej kolejności: Najpierw umieścić lewą część zapięcia na brzuchu, następnie naciągnąć prawą część zapięcia, założyć ją na część lewą i zapiąć (rys. 3).
4. Założyć lub zsunąć ortezę po założeniu tak nisko, aby dolny brzeg ortozy znajdował się tuż nad pachwiną (rys. 4).

Pozycja ortozy jest prawidłowa, jeśli obejmuje ona tułów na wysokości brzucha i jednocześnie nie wywiera zbyt silnego (bolesnego) ucisku. Ortezę można dostosować w dowolnym momencie, powtarzając czynności opisane w punkcie 3. Uwaga: Ostre, niespitowane paznokcie lub pierścienki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić materiał.

## Instrukcja prawidłowego zakładania JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Aby ułatwić zakładanie, włożyć dwa palce do kieszonek znajdujących się na zapięciach (rys. 1).
2. Teraz umieścić ortezę wokół tułowia na wysokości brzucha i zamknąć zapięcie na rzep z przodu ortozy w następującej kolejności: Najpierw umieścić lewą część zapięcia na brzuchu, następnie naciągnąć prawą część zapięcia, założyć ją na część lewą i zapiąć (rys. 2).
3. Założyć lub zsunąć ortezę po założeniu tak nisko, aby dolny brzeg ortozy znajdował się tuż nad pachwiną (rys. 3).

Pozycja ortozy jest prawidłowa, jeśli obejmuje ona tułów na wysokości brzucha i jednocześnie nie wywiera zbyt silnego (bolesnego) ucisku. Ortezę można dostosować w dowolnym momencie, powtarzając czynności opisane w punkcie 2. Uwaga: Ostre, niespitowane paznokcie lub pierś-

cionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić materiał.

### **Uwaga:**

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortozy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość tkaniny. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Wszysła etykieta tekstylna zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

### **Instrukcja prania i pielęgnacji**

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykiecie tekstylnej przyszytej do ortozy. Wyjąć pelotę tylną z ortozy, zamknąć zapięcie na rzep i prać ortezę codziennie lub pomiędzy kolejnymi użyciami w programie do tkanin delikatnych, w ok. 30°C. Za pierwszym razem proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Stosując pranie ręczne dobrze wypłukać ortezę i – w miarę możliwości – suszyć w temperaturze pokojowej. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Czas suszenia można skrócić, poprzez położenie ortozy przed powieszeniem na gruby ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie suszyć ortozy w suszarce. Pelotę dopinać dopiero wtedy, gdy orteza jest całkowicie sucha. Ortezy nie wolno czyścić chemicznie. Pelotę można wytrzeć wilgotną ściereczką. Poszewkę prać tak samo jak ortezę. Rada: Siatka do prania dodatkowo chroni dzianinę.

### **Skład materiału**

Dokładny opis zamieszczony jest na etykiecie tekstylnej przyszytej do ortozy.

### **Przechowywanie i okres użytkowania**

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortozy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

### **Wskazania**

#### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Przewlekłe lumbago / ligamentoza (przewlekłe bóle w odcinku lędźwiowym), spondylolista za zwyrodnienia (kręgoszynek), zaburzenia równowagi mięśniowej i układu mięśniowego (nieprawidłowość postawy), osteochondroza / spondyloza / spondyloartroza (lekkie zwyrodnienie stawów), zespół polaminektomijny

(zespół bólowy po operacyjnym usunięciu tkanki krążka międzykręgowego), zespół stawu krzyżowo-biodrowego.

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Przewlekłe lumbago / ligamentoza (przewlekłe bóle w odcinku lędźwiowym), zaburzenia równowagi mięśniowej i układu mięśniowego (nieprawidłowość postawy), rozluźnienie spojenia (łonowego), zespół polaminektomijny (zespół bólowy po operacyjnym usunięciu tkanki krążka międzykręgowego), zespół stawu krzyżowo-biodrowego.

### **Przeciwwskazania**

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowane części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny. W przypadku nieprzebrzegania przeciwwskazań zespół przedsiębiorcy Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

### **Działania uboczne**

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. W przypadku nadwrażliwości / nietolerancji jednego lub więcej składników, prosimy skonsultować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym przed zastosowaniem produktu. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjąć ortezę i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / urazy powstałe wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

### **Utylizacja**

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych / krajowych.



## Назначение

Поясничный ортез JuzoPro, состоящий из компрессионного трикотажа в сочетании со стабилизирующими жесткими элементами и подходящими ремнями, поддерживает поясничную область спины, снимая с нее напряжение во время движения. Вставка для крестца стабилизирует его в конечном положении и благодаря фрикционным узелкам оказывает массажное воздействие на мышцы.

## О том, как правильно надевать Ваш JuzoPro Lumbal Xtec:

1. В соответствии с указаниями консультирующего врача или технического ортопеда поясничный пелот плотно фиксируют на петельном элементе спинки пояса между двумя ребрами жесткости. Угол пелота должен быть направлен вниз (рис. 1).
2. Для облегчения надевания просуньте два пальца в карманы для пальцев, прикрепленные к застежкам (рис. 2).
3. Теперь оберните ортез вокруг живота и закройте застежку-липучку на передней части ортеза в следующем порядке: Сначала поместите левую застежку на живот, затем поверх нее с натяжением наложите правую застежку и застегните (рис. 3).
4. Наденьте ортез или подтяните надетый ортез так низко, чтобы нижний край ортеза находился чуть выше паха (рис. 4).

Ортез надет правильно, если он прилегает к телу, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления. Ортез можно перенастроить в любое время, повторив шаг 3. Внимание: Острые необработанные ногти, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить материал.

## О том, как правильно надевать Ваш JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Для облегчения надевания просуньте два пальца в карманы для пальцев, прикрепленные к застежкам (рис. 1).
2. Теперь оберните ортез вокруг живота и закройте застежку-липучку на передней части ортеза в следующем порядке: Сначала поместите левую застежку на живот, затем поверх нее с натяжением наложите правую застежку и застегните (рис. 2).
3. Наденьте ортез или подтяните надетый ортез так низко, чтобы нижний край ортеза находился чуть выше паха (рис. 3).

Ортез надет правильно, если он прилегает к телу, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления. Ортез можно перенастроить в любое время, повторив шаг 2. Внимание: Острые

необработанные ногти, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить материал.

## Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надет. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, масел, пота и прочих внешних факторов. В результате взаимодействия определенных веществ прочность трикотажного полотна может ухудшиться. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Вшитая текстильная этикетка имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

## Обратите внимание

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на текстильном ярлыке Вашего ортеза. Стирайте ортез ежедневно или после каждого использования в щадящем или деликатном режиме при температуре около 30 °С, предварительно сняв с него заднюю вставку и застегнув застежку-липучку. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). При ручной стирке следует тщательно прополоскать ортез. Сушить, по возможности, в расправленном состоянии при комнатной температуре, не выжимать. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранный ортез на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Пелот фиксируют с помощью текстильной застежки толко на хорошо просушенном ортезе. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке. Чехол можно очищать так же, как ортез. Совет: Сетка для стирки дополнительно защищает трикотаж.

## Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на ярлыке, пришитом к Вашему ортезу.

## Указания по хранению и срок эксплуатации

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

## Показания

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Хроническая люмбагия/лигаментоз (продолжительные боли в поясничной области), дегенеративный спондилолистез (возвращаемое смещение позвонков), миостатическая, мышечная недостаточность (плохая осанка), остеохондроз/спондилез/спондилоартроз (незначительное стирание суставов), постдискотомический синдром (болевого синдром после хирургического удаления ткани межпозвоночного хряща), синдром крестцово-подвздошного сочленения.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Хроническая люмбагия/лигаментоз (продолжительные боли в поясничной области), миостатическая, мышечная недостаточность (плохая осанка), расшатывание симфиза (расшатывание лобкового симфиза), постдискотомический синдром (болевого синдром после хирургического удаления ткани межпозвоночного хряща), синдром крестцово-подвздошного сочленения.

## Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите ортез и незамедлительно обратитесь к специализированному медицинскому персоналу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие

дефекты определены в Статье 2 N° (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

## Утилизация

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные.

SK

## Stanovenie účelu

JuzoPro Lumbal Xtec/ Juzo Pro Xtec Light Ortéza podporuje tiež svojou kompresnou pleteninou v spojení so stabilizačnými rigidnými prvkami a možnými popruchmi lumbálnu oblasť chrbta a uvoľňujú tak jeho pohyb. JuzoPro Lumbal Xtec: Krížová peloty nohy je jednostupňovo stabilizačná a má vďaka svojim trecím nopom masážny efekt na svaly.

## Takto si správne nasadíte JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Upevníte lumbálnu pelotu podľa pokynov lekára alebo ortopedického technika medzi obe tyče chrbta na mäkký pás a riadne ju zatlačíte. Hrot peloty musí ukazovať smerom dole (obr. 1).
2. Pre ľahšie nafaňovanie siahnite dvomi prstami do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch (obr. 2).
3. Potom uložte ortézu okolo tela a uzavrite suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Najskôr uložte ľavý uzatvárací diel na brucho a potom pravý uzatvárací diel pod ťahom cez neho a riadne upevnite (obr. 3).
4. Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo natiahnuť v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom líšty (obr. 4).

Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje driek bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Dodatočné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek zopakovaním kroku 3. Pozor: Drsné nezbrúsené nechty na prstoch alebo prstene s ostrými hranami atď. môžu poškodiť materiál.

## Takto si správne nasadíte

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Pre ľahšie nafaňovanie siahnite dvomi prstami do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch (obr. 1).
2. Potom uložte ortézu okolo tela a uzavrite suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Najskôr uložte ľavý uzatvárací diel na brucho a potom pravý uzatvárací diel pod ťahom cez neho a riadne upevnite (obr. 2).
3. Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo natiahnuť v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom líšty (obr. 3).

Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje dŕiek bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Dodatočné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek zopakovaním kroku 2. Pozor: Drsné nezbrúsené nechty na prstoch alebo prstene s ostrými hranami atď. môžu poškodiť materiál.

### Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortezu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomocky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Orteza je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materialu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortezu sami - mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Orteza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všetá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

### Navod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy. Vyberte zadnú pelotu z ortézy, uzavrite suchý zips a perte ortézu denne alebo medzi použítiami v úspornom alebo jemnom praní pri cca 30 °C. Prvý raz musíte prať ortezu separátne (možnosť pušťania farby). Pri ručnom umývaní riadne vypláchnite ortezu a nechajte ju - podľa možností v ležatom stave - vyschnúť pri izbovej teplote, nežmýkajte. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Orteza nie je vhodná do sušičky. Upevnite pelotu opäť do ortézy až vtedy, keď bude ortéza úplne vyschnutá. Tento výrobok Juzo sa nedá chemicky čistiť. Pelotu môžete pouierať vlhkou handričkou. Poťah sa dá prať podobne ako ortéza. Tip: Sieťka na pranie dodatočne chráni pleteninu.

### Zloženie materialu

Presne údaje môžete nájsť na textilnej etikete, ktorá je zavesená na Vašej ortéze.

### Pokyny k skladovaniu a dobe používania

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrojúci lekár alebo lekárka.

### Indikácie

#### JuzoPro Lumbal Xtec:

Chronická lumbalgia / ligamentózy (pretrvávajúce bolesti v lumbálnej oblasti), degeneračná spondylolistéza (spätne kĺzanie chrbtice), myostatická,

muskulárna insuficiencia (slabé držanie tela), osteochondróza / spondylóza / spondylartróza (fahké opotrebenie kĺbov), postdiskotomický syndróm (syndróm bolesti po operatívnom odstránení tkaniva medzistavcového priestoru), syndróm ISG.

#### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Chronická lumbalgia / ligamentózy (pretrvávajúce bolesti v lumbálnej oblasti), myostatická, muskulárna insuficiencia (slabé držanie tela), uvoľnenie symfýzy (uvoľnenie lonovej symfýzy), postdiskotomický syndróm (syndróm bolesti po operatívnom odstránení tkaniva medzistavcového priestoru) syndróm ISG.

### Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť orteza iba po konzultácii s lekárom: Ochorenia pokožky alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečenej časti tela sa musia sterilne zakryť. Pri nedodržiavaní kontraindikácií neprebera podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

### Veďľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie su žiadne nežiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola znama neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojim lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si ortézu a vyhľadajte bezodkladne lekársky odborný personál. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na zaklade neodpornej manipulácie alebo používania na ine účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako je napríklad poškodenie materialu alebo nedostatky v prispôbení, sa obráťte priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb.

Iba zavažne udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlasiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Zavažne udalosti su definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

### Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne / národné predpisy.

SL

### Namen uporabe

JuzoPro Lumbal Xtec / Juzo Pro Xtec Light Ortoza s svojim kompresijskim pletivom v kombinaciji s stabilizacijskimi togimi elementi in morebitnimi pasovi podpira ledveni del hrba in ga tako razbremenjuje

med gibanjem. JuzoPro Lumbal Xtec: Blazinica za križnico deluje stabilizacijsko in ima zaradi svojih frikcijskih točk masažni učinek na mišice.

## **Tako pravilno namestite ortozo**

### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

1. Ledveno blazinico v skladu z navodili zdravnika ali ortopedskega tehnika pritrdite na trak z ježkom med obe hrbtne palčiči in močno pritisnite. Konic blazinice mora biti obrnjena navzdol (sl. 1).
2. Da bi si jo lažje nadedli, z dvema prstoma sežite v žepka za prste na zapiralnem delu (sl. 2).
3. Zdaj ortozo namestite okoli pasu in zapnite zapiralo na ježka na sprednji strani ortoze v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi zapiralni del na trebuh in nato čez njega povlecite desni zapiralni del in ga pritrdite (sl. 3).
4. Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami (sl. 4).

Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Ortozo lahko naknadno nastavite tako, da kadar koli ponovite 3. korak. Pozor: Grobi nohti na rokah, ki jih niste spili, prstani itn. lahko poškodujejo material.

## **Tako pravilno namestite ortozo**

### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

1. Da bi jo lažje oblekli, z dvema prstoma sežite v žepka za prste na zapiralnem delu (sl. 1).
2. Zdaj ortozo namestite okoli pasu in zapnite zapiralo na ježka na sprednji strani ortoze v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi zapiralni del na trebuh in nato čez njega povlecite desni zapiralni del in ga pritrdite (sl. 2).
3. Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami (sl. 3).

Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Ortozo lahko naknadno nastavite tako, da kadar koli ponovite 2. korak. Pozor: Grobi nohti na rokah, ki jih niste spili, prstani itn. lahko poškodujejo material.

### **Upoštevajte naslednje napotke:**

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost.

Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

## **Navodila za pranje in vzdrževanje**

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita v ortozo. Blazinico za hrbet odstranite iz ortoze, zapnite zapiralo na ježka in ortozo vskodite po uporabi operite s programom za občutljive tkanine pri pribl. 30 °C. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). V primeru ročnega pranja ortozo dobro sperite in jo pustite na sobni temperaturi, da se posuši – po možnosti v ležečem položaju. Ortoze ne ožemajte. V ta namen je priporočljiva uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Blazinico znova vpnite v ortozo šele, ko je ta povsem suha. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje. Blazinico lahko obrišete z vlažno krpo. Prevlako lahko operete na enak način kot ortozo. Nasvet: Mreža za perilo dodatno zaščiti pletivo.

## **Sestava materiala**

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortozo.

## **Navodila za shranjevanje in rok uporabe**

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

## **Indikacije**

### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajne bolečine v ledvenem predelu), degenerativna spondiloliza (preostali zdrs vretenca), miostatična, mišična insuficienca (slaba drža), osteohondroza/spondilozna/spondiloartroza (blaga obraba sklepov), sindrom neuspele operacije hrbtenice (bolečinski sindrom po kirurški odstranitvi tkiva medvretenčnega prostora), sindrom iliosakralnega sklepa.

### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajne bolečine v ledvenem predelu), miostatična, mišična insuficienca (slaba drža), sproščanje simfize (sprostitve sramne simfize), sindrom neuspele operacije hrbtenice (bolečinski sindrom po kirurški odstranitvi tkiva medvretenčnega prostora), sindrom iliosakralnega sklepa.

## **Kontraindikacije**

Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: Kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa je treba sterilno prekriti. Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

## **Neželeni učinki**

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite ortozo in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

## **Odstranjevanje med odpadke**

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

## إرشادات التخزين ومدة الاستخدام

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

## دواعي الاستعمال

### JuzoPro Lumbal Xtec

الآلام أسفل الظهر المزمنة (ألم مستمر في منطقة أسفل الظهر)، انزلاق فقاري تنكسي (انزلاق فقري متراجع)، قصور عضلي، اضطراب عضلي (ضعف الوقفة)، الداء العظمي الغضروفي/داء الفقار/مرض المفاصل الفقارية (تآكل بسيط في المفصل)، متلازمة الألم بعد استئصال القرص (متلازمة الألم بعد الاستئصال الجراحي لنسيج القرص)، متلازمة ISG.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light

آلام أسفل الظهر المزمنة (ألم مستمر في منطقة أسفل الظهر)، قصور عضلي، اضطراب عضلي (ضعف الوقفة)، متلازمة الألم بعد استئصال القرص (متلازمة الألم بعد الاستئصال الجراحي لنسيج القرص)، متلازمة ISG.

## موانع الاستعمال

لا ينبغي ارتداء مقوّم العظام إلا بعد استشارة الطبيب مع الأمراض التالية:

تهيجات الجلد، والامراض الجلدية؛ يجب تغطية الجروح المكشوفة المراد العناية بها في أجزاء الجسم بطريقة معقمة. إذا لم تُراعَ موانع الاستعمال، فلا يمكن أن تتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH أي مسؤولية.

## الآثار الجانبية

عند استخدام المنتج بطريقة صحيحة لا توجد أية آثار جانبية تُذكر، ومع ذلك يرجى استشارة الطبيب أو المتجر الطبي المتخصص فوراً في حالة ظهور أي تغيرات سلبية أثناء الاستعمال (مثل التهيجات الجلدية). كما يرجى أيضاً استشارة الطبيب قبل الاستعمال، إذا كنتم على علم بعدم القدرة على تحمل واحدًا أو أكثر من مكونات هذا المنتج. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع الجهاز التقويمي واتصل بالطبيب على الفور.. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أية أضرار/إصابات ناتجة عن سوء الاستخدام أو في حالة استخدام المنتج لغير الأغراض التي صنع من أجلها.

في حالة وجود وشكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (MDR) ٧٤٥/٢٠١٧ (EU).

## الغرض من الاستخدام

إن مقوم JuzoPro Lumbal Xtec Light

JuzoPro Lumbal Xtec Light يدعم منطقة أسفل الظهر من خلال نسيجه الضاغط، بالتعاون مع عناصر التثبيت المتينة والأشرطة الممكنة، ويخفف عنها الضغط أثناء الحركة. ووسادة العجز مستقرة في نهايتها، ولها تأثير JuzoPro Lumbal Xtec: تدليك على العضلات من خلال عُد الاحتكاك بها.

## يُرجى مراعاة ما يلي:

لا تردّد مقوم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبَل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما تردّبه بالشكل الصحيح. مقوم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر متانة النسيج بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدّم مقوم العظام نفسه لأكثر من مريض. الملتصق القماشى المخيط هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة الملتصق تحت أي ظرف من الظروف.

## يمكنك وضع دعامة JuzoPro Lumbal Xtec

### وضَعًا صحيحًا كما يلي:

1. ضع الوسادة القطنية حسب تعليمات الطبيب أو فني العظام بين اثنين من القضبان العمودية على الشريط الناعم واضغط عليها بقوة، بحيث تكون حافة الوسادة القطنية الضاغطة تشير إلى الأسفل (الصورة ١).
2. لسهولة الارتداء يُرجى إدخال إصبعين في جيوب الأصابع المثبتة على أجزاء الإغلاق (الشكل ٢). وعندئذ ضع مقوم العظام حول الجسم وأغلق شريط الفلكر اللاصق على الجزء الأمامي من مقوم العظام بالترتيب التالي: ضع أولاً الجزء الأيسر من شريط الإغلاق على البطن ثم ضع الجزء الأيمن من شريط الإغلاق فوقه بشيء من الضغط وأحكام إغلاقه (الشكل ٣).

4. يجب وضع مقوم العظام وضَعًا عميقًا أو سحبه بشكل عميق في حالة الوضع، بحيث تكاد تكون الحافة السفلية للمقوم فوق أصل الفخذ (الشكل ٤). يثبت مقوم العظام بشكل صحيح، إذا كان محيطًا بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد (مؤم). يمكن إجراء الضبط اللاصق للمقوم العظام عن طريق إعادة الخطوة رقم ٣ في أي وقت. تنبيه: اطّافر الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف المادة.

تكون ضمادة JuzoPro Lumbal Xtec قد وضعت بطريقة صحيحة، عندما تكون ضامة للجسد دون ضغط شديد (مُسبب للألم). يجب وضع التجهيزة التقويمية بصورة عميقة، أو أن يتم سحبها بعق في وضعها الموجودة فيه، بحيث تكون حافتها السفلى فوق الأربية. كما يمكن تعديل وضع التجهيزة التقويمية في أي وقت عبر تكرار الخطوة رقم ٢.

## يمكنك وضع دعامة JuzoPro Lumbal Xtec Light

### وضَعًا صحيحًا كما يلي:

1. لسهولة الارتداء يُرجى إدخال إصبعين في جيوب الأصابع المثبتة على أجزاء الإغلاق.
  3. يجب وضع مقوم العظام وضَعًا عميقًا أو سحبه بشكل عميق في حالة الوضع، بحيث تكاد تكون الحافة السفلية للمقوم فوق أصل الفخذ (الشكل ٣).
- تكون ضمادة JuzoPro Lumbal Xtec Light قد وضعت

## إرشادات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملتصق القماشى في جهاز تقويم العظام الخاص بك. يُرجى خلع الوسادة من مقوم العظام، وإغلاق الشريط اللاصق وغسل مقوم العظام يوميًا أو بين كل استخدامين، في دورة الغسيل اللطيف أو دورة غسيل المواد الحساسة في درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية. يجب غسل مقوم العظام لأول مرة بشكل منفصل (قد تبهت الألوان). في حالة الغسل اليدوي يُرجى شطف مقوم العظام جيدًا، ثم اتركه ليجف - في وضع أفقي قدر الإمكان - في درجة حرارة الغرفة، ولا تعصره. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل من Juzo. ولتقليل وقت التجفيف، يمكنك وضعه على منشفة وبرية سميكة ولفه بها ثم تضغط عليه بقوة. لا تترك الضمادة في المنشفة ولا تجفّفها بتعريضها للحرارة أو لأشعة الشمس. مقوم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. يرجى عدم لصق الدعامة في مقوم العظام مرة أخرى إلا بعد جفاف مقوم العظام تمامًا. لا يُسمح بتنظيف منتج Juzo باستخدام مواد كيميائية. يمكنك مسح الدعامة باستخدام قطعة قماش رطبة. يمكن غسل الغطاء مثلما يتم غسل مقوم العظام. نصيحة: توفر شبكة الغسيل حماية إضافية للنسيج.

## تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملتصق القماشى المخيط بالمقوم.

**CH** **REP****MD**

DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	<b>Signification des symboles</b>	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	Fabricante	Aporerado en Suiza	Producto sanitario
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Producent	Befuldmaegtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinskt produkt
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuote
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	<b>Επεξήγηση των συμβόλων</b>	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελλάδα	Ιατρικό προϊόν
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	<b>Značenje simbola</b>	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	<b>Znaczenie symboli</b>	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	<b>Значение символов</b>	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	<b>Význam symbolov</b>	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Proizvajalec	Pooblaščen zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	<b>معاني الرموز</b>	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي



**LOT****REF****UDI**

Herstellungsdatum	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Partia	Art. Nr	Jednoznacna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Партия	Арт. N°	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobu
Datum proizvodnje	Seriya	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use	Store in a dry place
FR	<b>Signification des symboles</b>	Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	! Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Neem de gebruiksaanwijzing in acht/ Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Læs brugsanvisningen/ Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted
EL	<b>Επεξήγηση των συμβόλων</b>	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης/ Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Kullanım talimatlarına uyun/ Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın
HR	<b>Značenje simbola</b>	Obratite pozornost na upute za uporabu/ Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu
PL	<b>Znaczenie symboli</b>	Przestrzegać instrukcji użycia/ Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu
RU	<b>Значение символов</b>	Соблюдать инструкцию по эксплуатации/Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте
SK	<b>Význam symbolov</b>	Dodržiavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Upoštevajte navodila za uporabo/ Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem
AR	<b>معاني الرموز</b>	/ يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Protect from sunlight	Disposal in household waste
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
Chránit pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية



**Gültig für | Valid for:**

JuzoPro Lumbal Xtec, JuzoPro Lumbal Xtec Light

Made in Germany



[www.juzo.com](http://www.juzo.com)



**Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · [juzo.com](http://juzo.com)

**CH REP Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

**UK responsible person: Juzo UK Ltd**

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain